

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant

Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan

Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamezdayt n Tsekliwin d Tutlayin

Tasega n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master

Tayult n tsekla

**Ansayen akked yisekkiren deg wungal « ccḍeb akked
yizuran” n Malek HOUD**

S yur:

- **BOUYAHMED Amel**
- **BOUZIDI Nacira**

S Lmendad n Mass:

OULEBSIR Karim

Taseqqamut n yinezzurfa:

Tanemhalt:

- **OULEBSIR Fadila**

Tamkayadt:

- **HAMOUDI Saliha**

**Aseggas Asdawan
2020/2021**

Asnemmer:

Ad d-as-nini tanemirt tameqrant i Mass OULEBSIR Karim, i d -yellan yer tama- ntey segmi tebda tezrawt almi d taggara.

Tanemirt d tameqqrant mass Malek HOUD, id ay-d-yefkkan afus n tallelt.

Tanemirt dayen i yislmaden n tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt n tesdawit εebd rrehman Mira n Bgayet.

Tanemirt i kra n win i γ-d-yefkan afus n tallelt; Tanemirt i usqamu n yimeskayaden i iqeblen ad γren tazrewt-agi.

Tanemirt I Massa OULEBSIR Fadila, id yellan yer tama-ntey

Abuddu:

Ad buddey leqdic-a: I yimawlan-iw, ad yesseyzef Rebbi di leæmer-nsen; I Yemma d Baba, ezizen yef rruḥ.

I Nana Faṭīma akked d Nana Meryama.

I weltma: Sonia

I wergaz-iw: Idir

I lemum-iw d emumti d twaculin-nsen;

I xwali d xwalti d twaculin-nsen;

I tmdakkelt-iw deg leqdic-a Nacira d twacult-is;

I yessi (Mina akked Mika)

I kra n wid i yay-d-yefkan afus n tallelt.

Abuddu:

Ad buddey akatay-a n Master:

- *I baba ad t-yeḥem Rebbi.*
- *I yemma ad yesseyzif Rebbi deg leemer-is.*
 - *I waytma deg sin: Lyazid d Madjid.*
 - *I yessetma: Lynda, Sana, Katia.*
- *Ad t-buddey I widak akk I yeḥawnen deg-s ama timdukal-iw ama d yiselmaden-iw.*
 - *I tmdakkelt-iw deg leqdic-a Amel d twacult-is.*

Nacira

Agbur:

Asnemmer

Abuddu

Tazwert tamatut.....3-4

Aħric amezwaru: Tizri d Tesnarrayt

I- Ixef amezwaru : Tasnarrayt

Tazwert.....5

1- Timental n ufran n usntel.....5

1.1) Iswi n umahil.....5

1.2) Asteqsi agejdan.....5

1.3) Iseqsiyen inaddayen.....5

2- Asissen n wammud.....6

Tagrrayt..... 6

II- Ixef wis sin: Tizri

A- Asbadu n tmiđranin:

Tazwert.....7

1-Ansayen7

2-Isekkiren.....8

3-Ungal.....9

Tagrrayt10

B- Tasekla taqbaylit

Tazwert.....11

1- Tasekla taqbaylit tamensayt.....	11
1.1) Tulmisin-is.....	12
1.2) Tiwuriwin-is.....	12
1.3) Tiwsatin-is.....	12
2- Tasekla taqbaylit tatrart.....	13
2.1) Tulmisin-is	13
2.2) Tiwsatin-is	13
Tagrrayt.....	14

Aḥeric wis sin: Tasleḡt

Tazwert.....	15
--------------	----

Ansayen:

1- Uraren n zik:

a- Urar ulli akked d wakraren.....	15-16
b- Urar aqduḥ n yimensi	17
c- Urar ilqafen.....	18
d- Urar tiyunam.....	18
- Tiwuriwin-nsen.....	19

2- Tudert n yal ass:

a- Zwaḡ.....	20- 21-22-23
- Tiwuriwin-is.....	24
b- Azetta.....	25-26-27

- Tiwuriwin-is.....	28
1- Tayessa n taddart n lqbayel:	
a- Tala.....	29
b- Tajmaet.....	29
c- Ssuq.....	29-30
-Tiwuriwin-nsen.....	31
2- Tayessa n uxxam n leqbayel	
a- axxam n zik.....	32
b- Lkanun.....	32
c- adaynin.....	33
3- Aseggas amaynut:	
a- Yennayer	34-35
- Tawuri-ines.....	36

Isekkiren:

a- Anzar.....	37
b - Aæssas n taddart.....	38
-Tawuri-ines.....	39
c- Timecredt (Luziæa).....	40
-Tawuri-ines.....	41

Tagrrayt.....42

Tagrrayt tamatut.....43-44

-Adlismuy.....45-46

-Amawal.....47

Tijentađ

- Agzul n wungal.....48-49-50

- Asissen n umyaru.....50-51

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut

Tazwart:

Tasekla taqbaylit, tger-d isurifen imeqqranen. Yas ulamma abrid meqquer i wid yettarun, maca yal tikkelt nferreh acku gellun-d s ubayur i tutlayt d yidles. Tasekla n teqbaylit, mazal ad tefti, ad tennerni imi tesea wid i tt-irefden.

Tasekla taqbaylit am nettat am tid n umaḍal, tedda-d deg timawit yer tira. Tedder atas deg timawit taywalt deg-s tusridt, tiwsatin-ines ttruhunt seg yimi yer umezzuy.

Ajerred n tsekla timawit , yella-d deg tazwara syur irumiyeen rran-d lwelha-nseen yer wansayen n ugdud, i wakken ad ten-zerwen seg yal tama ihi bdan gemren-d akk ayen icudden yer tsekla n leqbayel.

Tira tewwi-d amaynut i tsekla-agi, ama deg wayen yerzan tiwsatin (ungal, tamedyazt, tamacahut yettwarun, amezgun, tullist), ney deg wayen i icudden yer usenfali aseklan. Akken i d-yenna Chaker: « tira d allal i usenfali aseklan” 1. Ihi, tira tesea azal meqqren, s yis-s i tewweḍ tsekla yal amdan, yal tamnaḍt, yerna ad teqqim i lebda, asnulfu n yidlisen n tsekla yennerna atas, ilaq ad yili ufaris aseklan s waṭas, acku s tira i d-yettaḡḡa ugdud isem-is deg umaḍal.

tira n tsekla n tmaziyt taedda-d yef kraḍ n talliyin, tallit tamenzut d tin n ujerred, seg wasmi i bdan yimyura ttarun s teqbaylit, s yisekkilen n tlatinit, ney s yisekkilen n teerabt. Tikti i usnulfu n tsekla yuran s teqbaylit tella-d deg tazwara syur yinelmaden n uyarbaz arumi am Si Emer U Saëid Bulifa, deg useggas n 1897 yura adlis iwumi isemma « Méthodes de langue kabyle ». Adlis-a d netta id afaris amezwaru s tutlayt taqbaylit. Rnu yur-s Beleid At Eli 1940, yas ulama d netta id anagal amenzu, maca deg udlis-is iwumi isemma (Izmamen n Beleid), icud atas yer timawit, deg tallit-agi i tebda tsekla n tmaziyt tettwaru. Syin akkin ad d-tas tallit

1- Chaker, S. (2006). La langue de la littérature écrite berbère : dynamiques et contrastes. *Études littéraires africaines*,(21), 10–19
<https://doi.org/10.7202/1041301ar>

tamirant n usenfali, anda llan wid yettarun s teqbaylit, ney yef teqbaylit am Mulud At Mæemmer, Mulud Feræun.

Deg tallit-agi yakan tella-d tlalit n tewsatn timaynutin. Ma yella d tallit tis kraḍ, ad d-naf llan wid iæerḍen ad d-awin amaynut, wa ad skecmen tamaziyt yer tussna, xedmen asenfali ussnan, am uzyan aymisan, tizri n tsekla...atg

Tasekla n tmaziyt tettnerni seg talit yer tayed, ladya deg uḥric n tira d aḥric yesæan azal meqren di tudert-nney imi d nettat ad aḡ-icudden yer uzar-nney, syin id frurin wungalen deg-sen ungal-a” Ccḍeb akked yizuran” n mass “Malek HOUD», imi neereḍ n xedm-as tasleḍt.

Aqeddic-ntey d ayen yerzan tazrawt yef tewsit n ungal yettwarun s tmaziyt, d anadi yef later n wansayen d yisekkiren deg ungal “Ccḍeb akked yizuran, n Malek HOUD”.

Amahil-ntey nebḍa-t yef sin n yiḥricen, aḥric amezwaru d aḥric n tezri d tesnarayt:

Deg yixef n tesnarayt nmeslay-d yef usentel-ntey, iswi n leqdic, nenna-d timental n ufran usentel syin akin neereḍ ad nefk kra n turdiwin akked d tarrayt I neḍfer.

Deg yixef n tezri, newwi-d awal yef tmiḍranin I nseqdec deg tezrawt syin akin nefka-d tabadut n ungal s udem agejdan akked d ungal deg tsekla taqbaylit tatrart.

Ma deg uḥric aneggaru d tasleḍt I wungal, anda I d-nekkes akk ansayen d yisekkiren I d-yebder Malek HOUD deg ungal-a “Ccḍeb d yizuran”.

Aḥric amezwaru: Tesnarrayt d Tizri

Ixef amezwaru:

Tasnarrayt

Tazwert:

Deg uḥric-agi ad d-nemmslay yef usntel n tezrawt-agi, syin akin ad nawi awal yef yiswi n leqdic-agi, ad neereḍ ad kra n turdiwin yer taggara ad nefk tarrayt ara neḍfer I uheyyi n leqdic-a.

1-Timental n wefran n usntel:

Ad nexdem tazrawt-ntey yef usntel “Ansayen d Yisekkiren deg wungal n Malek HOUD” Azwel-is “ccḍeb akked yizuran”, seg wayen I ay-yeḡḡan ad nefren asentel-agi d akken d ungal d amaynut yeffey-d deg tagara n useggas n 2019.

Ayen I y-yeḡḡan ad nerr lwelha-ntey yer wungal-agi mi t-neyra nger tamawt, dakken nettidir am wakken deg tmetti taqbaylit n zik, ggten wansayen iqburen akked d yisekkiren n tmetti taqbaylit, rnu yer waya yemla-d yiwet n tilawt, akken yebyu yegma wemdan d asawen, anda yebyu yedda, leqrar ad yuḡal yer wansa id d- yekka.

1.1) Iswi n umahil:

Deg umahil-agi, nefren ungal n “Malek HOUD” I wakken ad nekkes deg-s later n wansayen n lqbayel n zik.

1.2.) Asteqsi agejdan:

Ayyer I yesqdec Malek HOUD deg wungal-is iferdisen n tudert tamensayt? Dacutt twuri-nnsen deg lebni n wungal?

1.3) Iseqsiyen inaddayen:

- Ahat amyaru, yura ungal-agi I wakken ad yesmekti imdanen s wansayen d yisekkiren n zik.
- Ney ahat d tujjma I wussan-ni I yedder di tmezi-s deg tmetti yellan tettqadar atas ansayen akked d yisekkiren n zik.
- Amyaru yebya ad uḡalen wansayen d yisekkiren n zik yer tmetti n tura.

3-Asissen n wammud:

Ungal “ccḍeb akked yizuran” d ungal I d-yura “Malek HOUD”, deg taggara n useggas 2019, id yeffyen deg tezrigin Tira, yesea 204 n yisbtar, ur yebḍi ara d iḥericen, yebna yef teḥkayt n snat n twaculin I izedyen deg Tewrirt, anda I d-yegra asentel n wansayen d yisekkiren n tmetti taqbaylit, ayen I ḡ-yejjan ad nefren ungal-agi i wakken ad as-negg tasleḍt.

Tagrrayt

Deg uḥric-agi n tesnarrayt newwi-d awal yef wungal I d yiswi n ufran n usntel, leqdic-ntey d win yebnan yef yiswi, rnu yef waya nefka-d turdiwin yef wacu ara d nerr deg taggara n leqdic-ntey

Ixef wis sin: Tizri

I- Asbadu n tmidranin tigejdanin:

Tazwert:

Ixef-agi n tezri nefrq-it yef sin, deg yixef amezwaru d Asbadu n tmidranin, anda ad neereḍ add- nefk Tabadut n wansayen, Tabadut n yisekkiren, syin akkin ad nefk Tabadut n wungal s umata.

1-Tabadut n wansayen:

“D tagrumma n tidyanin, n tektiwin id ruḥen seg tasut yer tayed, tewid yid-s ansayen deg wacu nettidir tura” 2, tezger-d akud seg tasut yer tayed s tawil n tsekla timawit, d tarrayt n tedmi zegren-d akud i wakken ad kecmen gar-aneḡ, d tayawsa yettruḥun s timawit gar yemdanen, yas akken ur iban ara d anwa i d-yesnulfan aya-agi, acku tenulfa-d deg timawit imi timawit d tusridt tettruḥu seg ymi yer tmezẓuyt, yerna ur yettwassen ara umeskar-is.

ansayen n zik sean assay akked d tesreḍt, tudert n yal ass akked d umezruy n tmetti taqbaylit, ansayen d asentel ur yeqqim ara kan deg tsekla timawit dya yerna yegra izuran deg tsekla yuran” 3, akken dayen uyen amḍiq deg tsekla s wallalen n teywelt anda yal ass xeddmen-d deg wallal n radyu n Summam nnuba imi fkan isem « ansayen n zik » akken dayen tuy amediq-is deg tsekla yetwacnun n tura Md tizlit n Tawes ARḥAB i mi tefka isem « ansayen n tjaddit» id d-yefyēn deg taggara n useggas n 2020, leqbayel s umata kered yef wansayen-agi id nufa deg tmetti n zik, timetti taqbaylit tettwasen s wansayen n zik am yal timetti deg tudert.

2- <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/tradition/78903>, « Ensemble de légendes, de faits, de doctrines, d'opinions, de coutumes, d'usages, etc., transmis oralement sur un long espace de temps »

3- <https://www.universalis.fr/encyclopedie/tradition>, « Action par laquelle on livre quelque chose à quelqu'un » ; « transmission de faits historiques, de doctrines religieuses, de légendes, d'âge en âge par voie orale et sans preuve authentique et écrite » ; « particulièrement, dans l'Église catholique, transmission de siècle en siècle de la connaissance des choses qui concernent la religion et qui ne sont point dans l'Écriture sainte » ; « tout ce que l'on sait ou pratique par tradition, c'est-à-dire par une transmission de génération en génération à l'aide de la parole ou de l'exemple »

2-Tabadut n yisekkiren:

D agraw n walugen s wayes neseffuggul kra n umuli I yegran azar deg tmetti tla assay akked d tesreḍt, ney akked d tmetti s yiman-is.

Deg kra n tmetti iggiten akked d usfugel sean iswi d abeyyen n yedles n tmetti “izmer ad yilli d awal ney d aqeddic”.

Marcel Mauss yebḍa isekkiren yef sin n lesnaf:

- Isekkiren yelhan.
- Isekkiren n diri.

Yerna-d isekkiren yesεan assay akked d tudert n yal ass, ney akked d yiwen n wass kan deg useggas am “yennayer” ilaq ad nezlu ayaziḍ n lqbayel d Asfel I wakken ad neseffuggel ass-ni s lferḥ. (4)

Levi-Strauss yenna-d d akken yella wassay gar wakud akked d uzamul id yettawin yid-sen yisekkiren-ni. (5)

Bronislaw Malinowski yettwali d akken isekkiren d asnerni n tegzi, rnu yef waya d aḥtem i ten-ithetem tmetti yef yemdanen, dayan I yeḡḡan tameddurt tinmettit tezmer ad tili. (6)

Isekkiren d ayen kan s wayen i-ttammen yemdanen ur yelli deg tilawt d asugen I t-id sugnen seg wallay-nsen, dya qimen-d deg tmetti ar assa, yal timetti tesεa isekkiren I t-yeenan.

4- “ENCYCLOPEDIA UNIVERSALIS”, edition REGULATION SMITH, vol 14, page 283.

5- “ENCYCLOPEDIA UNIVERSALIS”, edition REGULATION SMITH, vol 14, op.cite, page 284.

6- Ibidem.

3-Tabadut n wungal:

Ungal d tawsit gar tewsat n tsekla yuran s tesrit, d tamaynut yer tsekla taqbaylit.

Aṭas n yimusnawen I d-yewwin yef wungal, (Salḥi M.A) yenna-d “ungal d tawsit n tsekla, ungal ur yeedil ara netta akked d tullist, ungal d aḍris yezzifen, mačči am tullist. Tin yer-s, ttuqquten deg-s iwudam, yerna tasiwelt-ines, tecbek nnig n tin n tullist” (7), amyar u yessekcam iwudam deg wungal s wacu yesselḥaw inedruyen.

Ma deg umawal n (Robert) s tutlayt n tefransist, yenna-d “ungal d adlis asugnan deg tesrit yezzifen, yettaḡḡa imeyri ad yidir deg wadeg n yiwudam-ni I yellan dixel-is”.

RAIMOND Michel, yenna-d “ungal d taḥkayt yezzifen d asugen, anda tigawt teqqen yer umseḍfer n yinedruyen” (8).

Ilmend n tbadutin-a ungal ur d-yettawi ara kan yef wayen yellan deg tilawt ney ayen yellan d asugen, d tawsit tefka tilelli I wemyaru ad yaru mebla alugen, yef waya I ḥemmlen akk yimyura tawsit-agi n wungal.

7-SALḤI, (M.A.). “Asegzawal amezzyan n tsekla”, l’odyssée, 2012, asbtar 73.

8- RAIMOND, Michel. « Le Roman », édition ARMAND Colin, 2011, pp224.

Tagrrayt :

D aferdis amezwaru deg yixef wis sin n tezri, anda id nefka tabadut n yal tamidrart i nesseqdec s waṭas deg tezrawt-a, akken dayen id nesbadu tarrayt i neḍfer deg umahil-a i wakken ad negg tasleḍt.

II) Tasekla taqbaylit:

Tazwert:

Deg wehric-agi, ad neereḍ ad nawi awal yef tsekla taqbaylit tatrart akked d tmensayt, tulmisin-nsent akked d tewsat-in-sent.

1-Tasekla taqbaylit tamensayt:

Tasekla taqbaylit tamensayt d tasekla yellan deg tmetti taqbaylit n zik, yef wakken nezra d akken tasekla taqbaylit tella tedder deg timawit, anda tettruḥu seg yimi yer tmezzuyt, ilaq win ara t-id-yinin d win ara ad as-islen ilaq ad ilin deg yiwen n wadeg d yiwen n wakud, awalen-is lqayit, d tusridt, yal tagnit tla awalen I as-ilaqen, timawit yer Amar AMEZIANE “d tamidrants i deg mcubbaken inumak, yeweer yef umdan ad as-yaf anamek-is aḥeqqani, tikwal toud yer tsekla timawit, tikwal yer leewayed d wansayen, tikwal yer wayen akk id d-ttak tmetti taqburt”.⁽⁹⁾,

Ma d M.A.SALHI yenna-d « timawit ur telli ara kan d ayen i d-ttawin medden s yimi, ur teqqin ara kan diyen yer wansay yetteeddin seg tsuta yer tayed mebla ma sqedcen tira. Issefk ad neḥseb timawit d abrid (ttawil) iseqdcen yimdanen akken ad idiren tayerma-nsen. Timawit d tira d sin n yiberdan s wayes tetteḍli teyrma, yas akken mxalafent (acku yal yiwet deg-sent amek tbennu tidmi) ur ttemyeezalent-ara. Ass yecban ass-a, ulac di ddunit timetti ideg ur tetteḍli ara timawit d tama n tira. Dacu kan, llant tmettiyin tettuqqet deg-sent tira” ⁽¹⁰⁾

⁹- Amar AMEZIANE, op,cit.

¹⁰- op,cit

Tulmisiin-is:

-“Tasekla timawit d taqburt, tezga tettbdil, tettas-d s timawit, srid seg yimi yer tmezzuyt.

- Tasekla timawit yas akken yella win it-id-yesnulfan dacu kan ur iban ara (ur yetwasen ara umeskar-is aḥeqani) yef waya id qqaren d tasekla n tmetti.

- iḍrisen tlalen-d s timawit”. 11

1.2. Tiwuriwin-is:

- “tawuri n uwelleh.

-tawuri n useḥrec.

-tawuri n terbga (tasensgmit)”. 12

1.3. Tiwsatin-is:

M.A.Salḥi yebḍa “tiwsatin n tsekla taqburt yef kraḍ:

- Tawsit n tserrit (Timucuha, Timeayin, tunqisin...atg)

-Tawsit n tmedyezt (Isefra, Acewiq, aquli...atg), dagi llan-t tid id n t-awi s uzawan, akken llant dayen tid id n t-awi melba azawan.

-Tawsit talyiwin tiwezlanin (Inzan, Timeseraq...agt)”. 13

11- HABTICHE, Tinhinane. « Later n tsekla timawit (inzan, timseeraq, ddeawi) deg tceqquft n umezgun « Sinistri » n Mohia », s Imendad n mass BELLACHE, Takfarinas, aseggas 2016/ 2017, tasdawit n Bgayet.

12 - MAACHE, Abdelmadjid ; LOUBAR, Rachid. « asntel n lwali deg wungal Belaid AT ALI, Tasleḍt tasntalant » s Imendad n mass LOUNISI, Salim. Aseggas 2012/ 2013. Tasdawit n Tubiret.

13- SALḤI, Muḥend Akli. « Asegzawal amezzyan n tsekla », tizrawin L’odysee, aseggas 2012.

2-Tasekla taqbaylit tatrart:

« Tasekla taqbaylit tatrart temxalaf yef tsekla taqburt, anda tettneri seg tallit yer tayed. Seg wasmi i d-tban tira, tewwi-d amaynut ladya deg wayen yerzan tasrit; anda i d-nulfant-d waṭas n tewsatn am wungal, amezgun yuran, tullist...atg”. 14

2.1. Tulmisin-is:

- Tasekla Tatrart d tamaynut tettas-d ama s tira ney s wallalen n teywelt.
- Tasekla tatrart d tarusridt.
- Tasekla tatrart iban d anwa id yesnulfan (ameskar-is iban d anwa).
- Tasekla tatrart tettlal-d s tira.

2.2. Tiwsatin-is:

A.AMEZIANE, ad naf yebḍa yef ukuz n leṣṣnaf: (Ungal, Tullist, Tamedyezt yettwarun, Amzgun), leṣṣnaf-agi imaynuten d wid I d-yewwin aṭas deg tsekla timawit (15).

A.AMEZIANE. yenna-d tawsit i smenyifen akkit imyura d tawsit n wungal (16).

- “Tiwsatin tullisin ney n wungal:

Ungal d tullist ttwasuddsent d tsarit, yella deg-sent win I d-yettalsen.

- **Tamedyezt yettwarun:** s umata, ttwasuddsent d ifyar, maca nezmer ad tent-naf d tasrit (d ayen yellan d amynut deg tmedyezt). Awalen iweznen d tenfaliyin yeddzen akked tunuyin n uyanib sufuyenn-d seg tewsatn-a yiwen n uṣawan akked d wanya zzuzunen imeyriyen...

- **Amzgun:** deg umezgun, teḥkayt yuran, ttilin wid d tid ara tt-id-yuraren gar medden. Rennun tafekk-n sen akked tayect-n sen yer tira-nni”.

14- <https://www.erudit.org/en/journals/ela/2006-n21-ela03214/1041302ar.pdf>, La néo-littérature Kabyle et ses rapports à la littérature traditionnelle « la nouvelle littérature kabyle est composée des genres littéraires suivants : le roman, la nouvelle, la poésie écrite et le théâtre ».

15- <https://www.erudit.org/en/journals/ela/2006-n21-ela03214/1041302ar.pdf> « Dans le nouveau paysage littéraire Kabyle, le roman est sans doute le genre littéraire le plus prisé par les écrivains kabyles ».

16- OUATAH, Lynda. Timsirin n uswir Master Itasekla, Almud n tesekkiwin d tewsatn n yeḍrisen, 2019/2020.

Tagrrayt

Awal-ntey yerza tasekla tamensayt akked d tsekla tatrart, d umgired yellan gar-
asent ama deg tewsatın, tiwuriwin akked d tulmisiin n yal yiwet, iswi-nsent d asemres n
tutlayt, d usiwed n yizen gar yimdanen yezmer ad yili s timawt yezmer ad yili dayan s
tira.

Ahric wis sin : Tasledt

Tazwert

Deg uḥric-agi wis sin ad neered ad nexdem tasleḍt anda ad nesseqdec tarrayt n tezyentmetti, I wungal “ccḍeb akked d yizuran” n Malek HOUD, deg-s a d-nwali ma yella Aseqdec I yesseqdec s waṭas umyaru deg wungal-is iferdisen n tudert tansayt d tujjma kan ney ahat d asirem kan I wakken ad uyalen yer tmetti tatrart, Amek I d-ddan deg wungal-agi rnu yef waya Dacu-t twuri-nsen deg lebni n wungal-agi?

Ansayen:

1- Uraren n zik:

Yal agrud atnan deg walay-is Uraren yurar deg temzi-is, anda yeseedday akud, akked d leḥbab-is, akken id d-yenna umyaru deg wungal-is deg usbtar 15 d akken “Uraren deg tmurt n leqbayel ggten, d yiwen n tawil s wacu isedhawen warrac iman-sen, I d-yeslalayen assayen n tdukli gar-asen, yal ass wissen dacu n turart I turaren”.

a- Urar ulli akked d wakraren:

Deg usbtar wis 15 yennad umyaru dakken urar-agi yetili-d kan lawan n uzemmur, dacu ilaq aæeqqa-ni n uzemmur ad yili d azegzaw.

➤ Amek I d-ittili wurar-agi?

Turart-agi tturarent warrac deg lexla, ddaw n tzemmrin, ilaq ad illin sin ney ugar n yimuraren, yal yiwen deg-sen ad d-yekkes seg tzemmurt mraw d semmus n yiæeqqayen n uzemmur, semmus deg-sen d akraren, mraw -nniḍen d ulli.

I wakken a nessemgired gar wulli d wakraren, ilaq yal amyurar ad yerfed semmus-nni n yiæeqqayen , s ujenwi ney s yicer-is, ad asen-ifek talya I as-iæğben, Talyiwin ggtent, tilint-d kan almend n usugen n yimuraren, maca llant tuyalent-d yal tikkelt snat-agi:

✓ **Akrar n bu yiwen n yicc:** I wakken ad d-tgeḍ talya am ta, ad d-teddmeḍ yiwen n ueeqqa, s lmus ney s yiccer, ad t-tcelḥeḍ deg tlemmast, ad as-tekkseḍ akk yiwet n tama, ara d-ibanen deg-s d iyes dya yef waya I s-qqaren akrar n bu yiwen n yicc.

✓ **Akrar n bu sin n wacciwen:** ma nekkas-as I uɛɛqqa n uzemmur lleħma-ines s snat n tamiwin, ad d-yeqqim deg-s ala iyas-is, deg tlemmast yiwet n tɛagust n lleħma-s.

✓ **Izimer abaɽuc:** nezmer s yiwen n yiccer ad d-nenter kra n tamiwin n uɛɛqqa, ad yuɽal amzun yeččur d tifawtin.

Dɽa turart-agi tettili gar kraɽ n yimɽuraren, yal yiwen deg-sen ad yesɛu mraw n wulli akked d semmus n wakraren id yexxdem s yiɛɛqqayen n uzemmur, yal wa mxalafen wakraren-is yef wid n wemdakel-is, acku yal yiwen deg-sen, ad yeg talɽa I yas-yehwan I wakraren-is, anecta yettili-d ħessab usugen n yal amyurar deg-sen, dɽa mi wejden akk yimɽuraren, ad qqimen yer lqaea ad rren tusɽart gar-asen anwa ad yebdun d amezwaru turart, ihi amyurar –ni I terrs tesɽart ad d-yerfed deg ufus-is ulli-ines deg mraw akked d snat n tmerwin n wulli n yimdual-is n turart, deɽa ad yesɛu kraɽet n tmerwin n wulli deg ufus-is ara yurar mseqleb, ma iclqef-d yiwen n umɽan n wulli d azwiğ a-t-an yerbaħ.

Ad ikmmel turart, yerna ad yawi ulli-nni id-d-yetɽef, syin ad yuɽal yer mseqleb-nni, ilaq ad yetɽef ulli iman-nsent, akraren iman-sen, ma xldɛn dɽa yexser, ad tezzi nuba n umɽurari niɽen anda ad yexdem am umezwaru.

Urar-agi ulli d wakraren turaren zik gar warac kan, tura-agi ulac-it, gar yigerdan n tura, ur yettwasen ara gar-asen.

b- Urar aqedduḥ n yimensi:

D turart-nniḍen i turaren tameddit mi d-yettban εeyyu fell-asen, d turart s wacu sgunfuyen imi urar yetili-d s yiyimi.

➤ Amek I d-ittili wurar-agi?

D yiwet n turart I turaren warrac d teqcicin deg waṭas yid-sen, ad qqimen yer lqaεa, ad zzin d aqisis, yiwen umyurar ad yeddem tacεṭṭiḍ deg ufus-is, ad itezzi deffir-sen, tikkelt kan ad issers tacεṭṭiḍt-nni defir n yiwen meBLa ma iwalat-t-id, ma iffaq ad yekker ad yeḍfer akken ad d-yetṭef win akken itezzin, ma yeyfel ad ixelles ad yeqqim deg tlemmast n uqisis am uqedduḥ n yimensi.

Urar-agi aqedduḥ n yimensi nkni deg tmnaḍt-neḃ neqqar-as “Tamacwart”, mazal-it ar assa, dacu kan assa yuḃal d turat n teqcicin kan, ulac deg-s arrac, acku arrac n tura ula d nuhni seḃn uraren I turaren iman-sen.

“Turart-agi « Aqedduḥ n yimensi »neḃ « Tamacwart », tella dayen deg Marikan akked d Fransa, yal yiwen amek i t-yeturar, yal wa yesεa tarrayt-is deg tirart-agi, turarent yigerdan deg yiḃerbazen” (17)

17-<https://fr.wikihow.com/jouer-au-jeu-du-mouchoir> « Le jeu du mouchoir et un jeu qui est pratiqué par de jeunes enfants à l'école, la plupart des enfants jouent à leurs propres versions. il existe des variantes pratiquées en France ».

c- Urar ilqafen:

« Llant aṭas n tarrayin i wakken an-urar ilqafen, yal tarrayt ilaq ad t-n-urar s wemḍan n yilqafen yemxalafen, llant aṭas n tarrayin deg-sent tafsast, tixummestin, tina n ṣa n yilqaffen akked d tin n tcacit » (18)

Deg usbtar 35, 98 yenna-d umyaru dakken urar-agi yetili-d s yiyimi, ad mqabalen deg sin yid-sen, ilqafen s wacu ad Uraren mgaraden yiwen d aqermud wayeḍ d idyayen.

Win ara iderren kraḍ n yilqafen yef yiwen n uceriḍ n lfelḡa, ad as-yekkes I wexssim-is yiwen n ulqaf, yer taggara win iwmi d-ggran ugar n yilqafen d wina I yerbḥen.

d- Urar tiyunam:

D abdar kan I t d-ibder umyaru deg usbtar 35, urar-agi ulac-it lawan-agi, iruḥ ur d yeqqim deg tmetti taqbaylit n tura.

S yur Malek HOUD, “yenna-d deg tawil n facebook, dakken turart-agi, ilaq ad t-rfeḍ-t ayanim ad tegzmeḍ deg-s semmus n tyunam, tiyunam-ni, ad ten-t igzmed yef sin, wa t-dmeḍ semmus deg-sen. »

« Syin ad trfdet semmus-ni deg ufus, ad ten-twteḍ yer yigenni mala yelind yef wudem n dixel d tixmsset, mala yelind yef wudem n berra d tiɛcret, ilaq ad yelin akit yef yiwen n wudem, mala ixulef yiwen deg-sen ad ixsser, ad tezzi nuba n umyurar-niḍen. » 19

18- <https://MalekHoud/facebook>

19- opcite

Tiwuriwin-nsen :

Uraren zgan seg wasmi tebna ddunit lan atas n twuriwin deg-sent:

- Tawuri tasensegmit anda turart tsegmaw allay n yigerdan, acku ilaq yal urar agrud ad yesseqdec allay-ines iwakken ad yufrar deg turart-nni. (Tigzi).

- Tawuri n usehrec anda tettağa agrud ad yessemres tiherci-ines deg tudert n yal ass, mačči ala deg wurar-agi, acku uraren-agi sekcamen lemhiba n temzizelt deg wallay n wegrud, anecta yettara-t yebyes deg wayen yettidir, akken id d-tusa tegnit ad tt-iqabel.

- Tawuri n usedhu (asceddi n wakud), irgazen senceddayen akud-nsen deg uxeddim akked d terbegga n tarwa-nsen, ma d igurdan senceddayent deg turart id d-snulfayen nutni s ttawilat-nsen yakan ney lemden-iten-id seg tmetti-nsen, yal urar s ilugan-is ur ilaq ara yef yiwen ad ten-yeffey ma ulac ad yexser, dayen yessehfađen d akken timetti taqbaylit tesea ilugan-ines ur ilaq ara yiwen ad yeddu mgal-is.

- Tawuri n waddal d uwliwel: lawan-ni ur yettwasen ara waddal yer tmetti taqbaylit, dachu kan uraren-nsen deg-s awliwel (aherrek), dya yef waya deg temzi Id d-lemden ad illin qefzen ula deg temyer-nsen.

Amek id twabdren?

Twabdren-d akken llan zik, ulac abeddel deg-sen.

Iwacu id twabdren?

Twabderen-d I wakken ad ten-isinen yemdanen n tura, akken dayen amyaru ad yekkes lxiq n tudert-ni I yedder zik.

Amek I llan zik?

Akken I ten d-yebder umyaru deg wungal-is.

2- Tudert n yal ass:

a- zwağ

“Zik timetti taqbaylit tettwaqen yer wansayen anda amdan ur yesēi ara azref akken ad isseddi ray-is , ney ad ixulef ayen I d-ğğan imenza.

Taluft n zwağ d taluft anda timetti tettef deg-s ar tura, zik-nni ulac ray n teqcict yef win ara ad yasen ad tyexdeb d tamsalt n twaculin d tamsalt n yergazen, ferrunt bu gar-asen , ray n tmettut ur yettēdday ara deg taluft-agi.” 20

“Deg wungal-a yules-d umaru kra n leewayed i txeddem tmetii ney tawacult I as d-imenden zwağ:

- **“Aēeyyen:**

d tawala tamezwarut, ad ruḥen-tt tlawin seg tama n twacult n urgaz-nni , ad seqsint yef teqcict I as iēejben ney ahat yezra-tt yakan , ad walint anta yextar ad seqsint yef yimawlan-ines ma yella ad qeblen nesba , d yemm-as n teqcict-nni ara ten-tid-iqablen , ur tafken ara tiririt armi tcawer bab n uxam-is argaz-is ney mmi-s .

“Nna Mennun, tislit-isCabḥa d yemma-s Nna Ġuhra heyyant iman-nset . D Akli d Caēban I tent-yessuēfen almi d tawwurt n uxxam n Dda Ēacur At Waēli, syin bernend.Nna Mennun teṣṣebṣeb snat n tikal yef tewwurt n lluḥ. Rujant cwit, d tameqqrant n Werdiya I d-yeldin I tnebgawin [...]”sbt 67

- Ass n teḥbult ney tizri:**

Mi ara ad d-rren s lexber twacult n teqcict, ad frun awal ad myagaren yergazen n snat n twaculin-nni ad msefhamen yef was deg wacu ara temmag teẓri, ad heyyin-t twaculin I iman-nsent ama seg tama wurgaz ama seg tama n teqcict, ad ēerḍen leēmum d lexwal, ad sewjden akk ayen ilezmen ama d idrimen ney d angulen ney dayen-niḍen, llan wid yesdukulen qerran lfatiḥa deg yiwen was, ttawin ccix n taddart yid-sen.

Mi ara ad awḍen yinexḍaben s axxam n teqcict , ad awin yid-sen lxir I ten-iwulmen ; tilawin ad nejmaēent deg yiwet n texxamt yessan s yigertal , ma yella d yirgazen ad qqimen deg ufrag ney deg texxamt-niḍen , mi ara tefrun deg rray ad yeqbel baba-s n teqcict nnesba , ad yren lfatiḥa d kra n ddeawi n lxir , ad kecement tlawin, S teḥbal n tmellalin, tamemt d wayen iziḍen ad ččen yinebgawen d wat uxxam , syin akin

ad əddin adzren tislit I ten-yettrajun deg texxamt n lwacul , as fken ayen hewnen d idrimen a ten-tejmaε I uheyyi n tmeyra-ines. 20

“Mi uwden s axxam n teslit, irgazen kecmen s axxam n lwacul, inebgawen din I qqimen, zzin-d I ccix n taddart.....” sbt 81.

“Ifukk kan awal-is Dda Εacur, ccix n taddart yeyra-d lfatiha [...]

S yisurdiyən I d-tejmeε, tezmer ad d-tay yis-sen ayen ara tuḥwaj ass-nni ara teddu tislit”.sbt82

-Aheyyi n tmeyra:

Aheyyi n tmeyra deg wuxxam n yisli, ad necden tiwellyin-nsen, imdukal,ad eerdən ayt taddart akk, akken ad d-asen ad hedren I wass-nni n tmeyra , tulawin ad heggint ad fetlent seksu yef zik lḥal, d yemm-as n yesli ara yessutren deg kra n tjiratin-ines ney timawlatin-ines akken ad t-εiwnent deg uftal n seksu.

Ma yella d yergazen ad heyyin azger ney ikraren ara yemmezlen.

-Ass n tmeyra:

Deg wuxxam n yisli, tettban d tameyra, tilawin nebhent I seksu d lmerqa I yimekli sewwayen tikerciwin n uzger-nni ney n yekraren-nniyemmezlen, deg-s ad ččen wat uxxam d yimeεrađ.

Imeεrađ ttawin-d yid-sen yallxir ama d timzin, awren, lxeđra ney win yesεan ttawin-d idrimen.

Ass-nni deg ara yren lfatiha ney ad awin lḥenni s axxam n teslit , axxam n yisli ad heyyin wid ara yeddun gar yergazen d tlawin, tilawin ad awint ayen tuḥwaj teslit gar sabun d yiselsa d yisebbađen, ma yella d irgazen ad awin ccix n taddart yid-sen.

Tameddit n wass adyili imensi seksu d uksum I wat taddart akk , mi yekfa imensi d lawan n lḥenni n uqcic ney tagnant deg-s timellalin, lḥenni, tabzimt n lfeṭṭa , llan wid irennun tamtunt.

Isli ad yeqqim yef uḥram, timḥermin I wid-nni ara as yeqnen lḥenni, d wid meqquer deg leēmer, jeddi-s ney baba-s, ma ur ten-yeṣei ara ad yeqqim εemm-is ney xal-is. Ad yemmag lḥenni s urar n tlawin I d yettawin ney s wurar n lbaruđ d yiḍebbalen.

Azekka-nni, ad yili imekli I iqeffafen ara yeddun ad d-awin tislit, mi kfan ad ruhen yef uđar ama d irgazen ney tilawin ad teddun s ccna s ubendayer d tiyratin war aħbas.

Mi ara awđen s axxam n teslit, ad kecmen yer ubraħ, ad tekker yemma-s n teslit ah t-ssufey amendil leħrir yef uqerruy-is , tilemziyin ccebħen-tt-d iman-sent.

Ad teffey teslit ddaw leenaya n baba-s ney gma-s , emmi-s ney xal-is , ad yerfed afus-is ad teffey ddaw teyrudt-is , ad tebcent tlawin deffir-s s teħbulin n tmellalin , lemsemmen , lexfaf akked d lmeqrud, asenduq I deg ara tawi lqec-is , syin akin ad salin tislit-nni yef userdun ad yerkeb deffir-s baba-s ney ħed guxxam-nsen .tarbaet n yiđebbalen sya yer da , tulawin sliwliwent , wa icetteħ wa yettyenni.

Mi ara d-taweđ teslit s axxam n yisli , ad tt-id-yemmager yesli yer tewwurt, ad as -d-yettef afus, lal n uxxam tamyar-t-is ad tawi yid-s ayerbal deg-s taqedduħt n tamemt d uyefki , irden, ibawen, ssker, timellalin , leħlawat, ad teddem lal n uxxam ciħ n tamemt ad as tefk I teslit d yisli iwakken ad iziden wussan-nsen,ad asen-ternu ayefki ney aman , ad teddem teslit akemmic leħlawat ad tt-đegr-it yer wid yellan deffir-s,ad ternu ad d-ger aman deffir-s,ad kecmen s axxam s uđar ayeffus, teslit ad teqqim yef yiħerman , ad as yekkes wergaz-is asberber akken ad tezren wid iħedren akk dina.

“Eerđen-d wid d tid iquerben snat n twaculin-a, At Umalu d Wat Waquj. Yal ameerađ yuwi-d yid-s ayen iwimi yezmer d lxir [...] akka, tamsalt n uksum n yimensi n tmeyra tefra “sbt86

“Tilawin cebbħent-d I yiman-sent, lsant-d tiqendyar seg yal ini, zewqent-d udmawen-nsent [...] iban tusem deg-s mebla lebyi-s” sbt86.

“D abernus I d-terra yef tuyat-is, aqelmun tdel lfuđa iyum akk udem-is d uqerruy-is[...] sekkren yiwen n zzhir d ameqqran” sbt 86/87.

Mi tuweđ teslit yer umnar n tewwurt n yisli Caeban, uqbel ad tekcem, d Nna Xuxa, yaya-s n Caeban akked Nna Mennun yemma-s tis snat I tt-id-immugren [...] ttafarent anya I d-yettawi ubendayer bu yenzizen tekkat tđebbalt” sbt 87.

- **Tasebhit n tmeyra:**

mi yekfa usečči d urar n lxalat , tameddit imawlan n teslit ad kecmen-tt yer texxamt-is ad tezrent I tikkelt taneggarut, ad as-ğğent listae I yisli .

azekka-nni akken kan ad yeffey yesli seg texxamt-is , ad kecmen-tt kra n temyarin yer teslit , ad tt-zrent ad slilwent , syin akin ad tt-id-sufyen-tt ad as-selsent takessiwt tamellalt ney tajellabt , ad as-beggsent aggus yef wammas-is, timeħremt yef uqerruy-is, as eelqent lfeṭṭa , tilawin as d-zzint tameqyast ad ttawin-tt izlan , ad ieeddi umyar-is ney alus-is ad as fken tizri idrimen.

“D ass wis sin n tmeyra, tilawin dhant-d durar-nsent mi ifukk usečči-nsen [...] Zemren ad awin iqerray-nsen deg yigenni, ad ttzuxun s teqcict tukyist I d-rebban” sbt88/89

- **Tugma n teslit I tikkelt tamezwarut:**

“Ad teffey teslit yer tala ad d-tagem. Ad truħ temyart-is ad as d-tawi abuqal d ilem, ad t-tetṭef deg ufus-isayeffus, ma deg ufus azelmađ ad tekmes takemmict n lemlaħ, ad tetteddu deg ubrid cituħ cituħ , allen-is deg lqaæa , ad as-tetṭef tnuṭ-is afus ney xalt-is n yisli ney eemt-is , llan wid yestabaæen tarbaet n tlawin deffir-nsent , adawintizlan d ccna , mi tewweđ yer tala ad tezuzer lemleħ-nni yef waman, ad teččar abuqal-nni ad tefk I warrac imectaħ ad swen d imezwura d asfilletakken ad tesu amezwar-ines d aqcic, syin akin ad uyalent s axxam, yal yiwen ad iwelli s axxam-is, ad tuyal teslit ad tekcem yer texxamt-is I as tessa temyart-is.” 21

“Refdent-d isugam-nsent, ffyent-d s azrib. Deg ubrid ttbanent-d amzun d tisekrin [...] mi d-uwđent s axxam, ufant-d Nna Xuxa yef umnar n tewwurt”sbt90.

21- <http://www.youtube.mariage-traditionnel>.

Tawuri-ines:

Tawuri tanmettit

Zwağ yer leqbayel d tamsalt n twacult.

D asdukel n lferḥ gar snat n twaculin d wat taddart, d zeddi n yemdanen, d ansay I yeṣean alugen ittwaqadaren, yegdel yef yiwen ad ten-ixulef, rray yettuḡal yer yimawlan ama I uqcic ama I teqcict.

Yegdel yef leqbayel d yimrabden am myezwağen, d tamsalt tanmettit.

Amek id yettwabder?

Yemmeslay-d umyaru yef temsalt n zwağ s telqi akken llan zik-nni deg tmetti taqbaylit.

Amdan zik yettwaqen yef wansay-agi, ur yeṣei ara azref akken ad iseeddi rray-is.

Amek yuḡal tura?

Tamsalt n zwağ teqqen yer wid teena tisulya, taqcict ad ttextir win tebya, aqcic ad yawwi tin yebya.

Zik zwağ n tayri qlil, yerna ma ur qbilen ara imawlan ur d-yettli ara, ma d tura ilaq ad myeḡmalen sumek ad zewğen.

Tamsalt n tayri deg tmetti taqbaylit yuzzel fell-as wawal, imi timetti tamensayt tettwali anect-a d leib, amur ameqqran n leqbayel myezwağen war tayri, maca tura teqqel tekcem gar yilugan-is.

b- Azeṭṭa

“Azeṭṭa d ansay seg wansayen leqbayel zik, d yiwet n lḥirfa I xedment tlawin; tissin n uzeṭṭa teqqen yer yifassen n tlawin, d aqeddic n tebyest d aqeddic n tmumit yedda deg tzuri n yidles amaziɣ, yuy amkan d ameqran deg temnaḍt leqbayel”²².

Azeṭṭa d tazuri tamensayt , d aqeddic deg yal temnaḍt n leqbayel , mazal ar assa yettwahraz yesɛa lqima tameqrant imi yal tasut taḡḡat-id I tayedt, yas akken zik-nni I yettwaxdam s watas maca yeqqim ar lawan-a deg wacu nella yuɣal yemhaz yesɛa atas lesnaf yella-d deg-s ubeddel deg wayen yerzan isufar neɣ tugniwin-nni I d-suffuyen syes, nezmer ad nini d taywalt n tyemmat ar yell-is , neɣ tamɣart yer teslit-is yettef amkan d ameqran deg leqdic n yal ass n tmeṭṭut taqbaylit.

❖ Allalen n uzeṭṭa:

1. “Taḍut: d ayla n wakraren , tteksent-id saradentt , ttelmentt tettuyal-d d lexyud.

“Taḍut d yiwet n tyawsa tteksent-id seg wakraren, tamellalt yes-s I zeṭṭent tlawin ama d iselsa neɣ taduli.....atg.

✓ Tarda:

Taḍut d tanga tanzzugalt deg leqdic uzeṭṭa, d taḍut n wakraren, tesɛa kraḍ n yiniten : tamellalt , taqehwit akked d tberkant. Maca s umata taduṭ tamellelt I seqdacent s tuget ; ad temmey qbel deg waman iḥman akked d sabun , ad terwi armi terkem nezzeh.

“I tmes n lkanun, mant-as isyaren, rrant yef kraḍ n yinyen yiwet n tfeḍna tameqqrant izegnen d aman. Tuli-asen-d Kan cwit n tezyelt I waman-nni, tger Nna Mennun ilisen-nni n taḍut dixel-nsen, terna tzuzer-asen urawen n wumu. Syiwen n uεekkaz azuran trewwi tadut”. Sbt42

Syin akin mi ara terkem nezzeh ad tawint s asif akken ad trad s waman ad tenḍef ad yettwakes kra yellan d lewsex deg-s, ad tefsint cwit cwit ad tfesrent I yitij, mi ara tekkiw ad tnejmaε deg tlemdilin ad tawint s axxam ad tefser yef yigertal.

22- IDRES, ABDELHAFID; MADI, RABAH. “AMAWAL AMEYRADAN S SNAT N TUTLAYIN, (Français Tamazight)”, edition Jazz, Alger 2003.

“Azekka-nni zik dayen I d-kkrent akken ad awint tadut-nni s asif ad tt-fsunt deg waman I iteddun war aħbas”sbt42

“Yal yiwet deg-sent ad d-ttaddam cwiṭ cwiṭ n taduṭ, ad tt-tefser yef yizra imeqqranen yeggten deg wasif. Mi ara ad fakkent tarda d fessu n taduṭ, ad tt-id-grent deg tlemdiln ara d bibbent d tayemmust yef yieraren-nsent alma d axxam. Tadut mazal tebzeg cwiṭ, yef yigertilt n ara tt-fesrent, ad as-rnunt azway n uækkaz alma tekkaw”.sbt42

Turda n tadut tettuneħsab d amecwar n taffa deg umahil n uzetṭa.

✓ **Amcaḍ:**

mi ara tekkaw tadut ad sukcent gar wuglan n yimceḍ ad tessewlent seg wusawen yer ugešsar

“Nna Mennun ad d-teddem takemmict n tadut yerwin, ad tt-tessewħel gar wuglan n yimceḍ, ad d-terfed talemalt ad tebdu yis-s amcaḍ n tadut seg usawen d agešsar”. Sbt 43

Yetteawan tadut ad tifsus ad as-yekkes ukmac akken ad tishil I tullma.

“Mi ara tewħel tadut deg yimceḍ s tlemalt I nmeceḍ tadut-nni, nettarra isirigen-is delqen, ntekkas-asen diyen aekaf d ukmac.Mi temceḍaħal d abrid d tiwdufin I d-tettekkes Nna Mennun deg wuglan n yimceḍ”.sbt43

✓ **Tullma:**

Syin mi ara temceḍ tadut-nni ad tæessen-t d tikemmicin ney d tikulal ad , telmen-t yef yizdi i yemmugen s usyar, ad skutufen-tt cwiṭ cwiṭ deg tkemict-nni n tadut ad tebren yef yizdi , s iḍuḍan-nsent ara tbernen-t armi tuyal d lexyuḍ d irqaren heyyan-d I uzetṭa.

“Nna Mennun mi ara tæddi ad tellem tadut, ad d-teddem tikulal , tadut iqerdcen, ad d-ternu izdi. Taklalt tamezwarut ad tt-tezzideg tlemmast n yizdi-nni yersen yef tama wadda ines deg kra n tqedduħt tamectuħt [...] ided-nni ines ad t-id-tesker”sbt75”

2. Aqerdac: yemmug s usyar , yesa snat n telwiħin daxel-is d tisennanin timectuħin I yemmugen s wuzal,tqerdcen sye-s tadut.

3. Imceḍ: yemmug s wuzal, d ameqran d azehran,uglan-ines yezzif, hrawit , deg-s ifessin tadut s iwsawen yer uksar, yettrusu yef yizra akken ur yrthherrik ara.

4. İzdi: yemmug s usyar d ayezfan cwit, d arqaq bernen fell-as tadut akken ad tuyal d lxiđ, llant tid izewwin syes tadut.

5. Ifeggagen: mugen s lluh, yur-sen I teqnen ustu d tullma n tadut.

6. Tirigliwin: d snat n tjegda yettemqabalen, yezzifit d izuranen, fell-as I tcuddun azetđa, ttetfent yer tgejda n uxxam akken ad yettef ifeggagen-nni, yiwet yeffus tayed zelmed.

7. Isegra: yiwen yer tama tayeffust wayed yer tama tazelmadt, mugen s siman yesa di tlemmast-is ayeddu n wuzzal tbadaden yer yifeggagen.

tiawzin:

8. Taekkazt n wadda: tetteddu d ufeggag n wadda.

9. Taekkazt n ufella: dewwiren fell-as ustu yef ufeggag n ufella.

10. Tasakult: tetteqen gar yisegra d yifeggagen ney (inburen), teqqen s umrar.

11. Amsed: yemmug s wuzzal, fella-s I yersen isegra , ddan deg lqaa.

12. Tijebbadin: mugen s wuzzal , yesa tawriqt n usyar deg tlemmast-isyes-sent I jebden-t adref-nni s ways zetten.

13. Iyunam: d iyezfanen, llant krađ, ttatafen rruđ n uzeđa, yes I t-salayent, ttferiqen lxiđ yef gma-s.

14. Tara n yilenni: temmug s usya d tavezfant, bernen fell-as ilenni, tettiled deg tlemmast n uzeđa.

15. Ilenni: d lxiđ ubrin yettiriq d aquaran cwit, syes I igaren azetđa, yettcebbih-it-id.

16. Ustu: d lxiđ azuran cwit, yes I igaren azetđa.

17. Tayazilt: temmug s wuzzal, tesaa uqlan hrawit, syes I treqqiien azetđa.

18. Lexyuđ n tadut: d ubrinen d izuranen cwit , garent gar wustu d ilenni” 23
“Tijenurin n uzeđa llant akk [...]” Sbt 77, d tilawin Kan I zemren I umahil am wa.”

Tawuri-ines: tawuri tanmettit
Azeṭṭa yerza yiwet n twacult.

Taguri-ines tesutur tiwiziwin, d azamul n temɛawna gar tlawin, deg-s leḥfaḍa n tebyest acku azeṭṭa d aqeddic n tḥerci d ssber.

Azeṭṭa-ines d lala-ines ara tixedmen.

Azeṭṭa d tazuri n tlawin acku mačči tin yekren ad tger azeṭṭa, tafken-tt afud akken ad at-segment s yal ini ad at-reqment akken ad sufyen-tt tugna id d-heyant yakan deg wallay-nsent.

Azeṭṭa yemmal-d taffa n yiferdisen imettiyeen am yimdanen ney tuddsiwin timettiyeen, yettwacuden gar-asen s yiseywan.

Azeṭṭa n taḍut d ustu icuba azeṭṭa n tmetti deg tudssa.

Amek id yettwabder?

Yettwabder-d akken yella zik, s talya-ines taḥeqqanit.

Iwacu id yettwabder?

Twabderen-d I wakken ad ten-isinen yemdanen n tura, ad isinen alugen I yesɛa d wazal-ines deg tudssa n uxxam n zik, yezga umkan-is deg uyreb I d-iqublen tewwurt, acku d amkan id yessekcamen tafat.

Amek I yella zik?

Zik yella d aqeddic s wazal-is, yessefk yef tmeṭṭut taqbaylit ad t-ittisin wa ad t-id-texdem acku semrasent aṭas deg tudert-nsen n yal ass ama d ussu (aɛlaw, aḥram, tazzerbit...atg) ney d iselsa (abernus, timḥermin “ccan”).

Amek yuḡal tura?

Azeṭṭa yettwaks-as umkan yesɛa deg tmetti n zik, yuḡal yesɛa aṭas leṣnaf, yettwaxdam s ttawilat timaynutin.(timacinin).

1-Tayessa n taddart n leqbayel:

D adeg anda tidiren yemdanen n zik deg-s ad nnaf akk ayen I yuhwajen I tudert n yal ass, s umata tettili deg tqacuct n wedrar, acku akal yelhan tajjan-t I tflaht.

a- Tala:

Deg usbtar 21, 98, yenna-d umyaru tala d adeg n tlawin, maci n yergazen, maci d agam n waman ney n tarda n yicettiden I tent-yettawin kan, tala d tajmaet-nsent. yer din I d-ttawint lehmum d lfuruḥ-nsent. suffuyent-d ayen I tent-iqerḥen, ttekksent-d yef wulawen-nsent. Isallen syin I d-teffyen akken ad zeræen deg taddart akken ma tella. D timyarin ahat imi tfukk tudert n tizeḍt I d-isah ccyel-agi n tyamsa n usiwed n yimecriwen seg yimi yer umezzuy. d adeg anda tettmlili tmettut taqbaylit.

b- Tajmaet:

Deg usbtar 21, yenna-d umyaru yef tjemaet d adeg n yergazen.

Ma deg usbtar 98, yenna-d, tajmaet d yiwen n uxxam I d-izegган s umata de tlemmast n taddart, maca tin tewrirt teṭṭuref cwit, d yiwen n wadeg I ttalayan akk medden, d azayer. Din I ttnnegrawen yergazen akken ad frun timsal yerzan tudert n taddart. Ur ikeččem yiwen yer llufeq n taddart alma yemmed cwit, bdan-t-id cclayem, d ayen yessawed ad yefrez timsal, ihi am tejmaet, am tala, am ssuq, am Lkanun, d idgen anda tettmlili tmetti taqbaylit, deg-sen I yetili umbeddel n wawal yef waya I ttunaḥsaben d iyerbazen.

Deg tejmaet mi ara qqimen deg lḥeqq, yal yiwen yur-s azref ad d-yehder, ad yini ayen yettxemmim yef usnytel I yef d-wwin awal.

c- Ssuq:

Deg usbtar 22, 23, 25, yenna-d umyaru “Ssuq d adeg ameqran, ulac ansa ur d-ttasen ara yur-s. yebda d iħricen almend n tyawsiwin yettnuzun. S tewwurt n ssuq yebda yiwen n uzniq ayezzfan, deg tlemmast yeqqim d abrid I yimsewwqen ma deg leryuf, bedden yidurra n yiqidunen anda I tres sselea I lbiε. tettwaħgez tama-a I usnuzu n yicettiden ama wid n tmesliwt ama wid n wussu d tduli. yer taggara n uzniq-a yef tama tayeffust, I yettnuzun din d tiyawsiwin n uniwel am tdebsyin, ticcuyin, tigdurin, ibuferahen... Aħric ameqran n yimagraden-a n uqellal, llan diy wid n nnħas, n wuzzal akked aluminyum.

Tama wadda n ugadez tebda yef sin, deg tyeffust I yettnuzen d igumma akked yizegza n tsemhuyt, d tirac n čcina, lebsel d lbaṭaṭa I d-yettbanen meqqrit. Ma deg tama tazelmaḍt, mi ara k-tefk tewwurt yer dixel, s wanzaren-ik d yimezzuyen-ik ara taeqled anda akka I tellid. rriħa n leybar, asmuhru d usbeebaε ad ak-d-mlen yer rreħba n lmal I tetddud ad tkecmeḍ. Ayen akk yesean assay d yiwersiwen I nettrebbi akked tfellaħt ad tafed din imzilen ttawin-d yid-sen ad ssenzen allalen n tfellaħt am tinglezyam, tiqubac, tigersiwin, imegran, ilewwacen.

Din diy I asen-d-ttawin yimsewwqen zzwayel-nsen ad tent-ssemren. Tismmirin d nutni I tent-id-ixeddmn deg ṭhuna-nsen.

Ma nerna cwiṭ akkin n tikli, ad naf din ifuras I d-ittakk lmal am taduṭ akked d zzerriεa seg tal tawsit, am yibawen n tfellaħt, irden, timzin, akbal, lbecna, labist... llan diyen kra n yifuras swayes yettnerni yimyι am lfusfaṭ d nitraṭ ney swayes nessebead abeεεuc yettdurrn imyan am ukebri.

Aṭas n temsal I d-iḍerrun deg ssuq. Ayen akk yerzan tudert n tmetti, ad t-tafed deg wass n ssuq. Timsal n tissuyla. Tibrat, asiġġew, timesyiwt n tal tayawsa.

Tiwuriwin-nsen:

- Tawuri tanmettit: d anejmue n tmetti taqbaylit;

- Tajmaet : i yergazen din iferrun timsal irzan taddart ney taluft iceyben bab-is, d ameqran n taddart ney d cix n taddart I yettatafen awal ad yefk ray-is, ur tikecem ara ilemzi armi yefrez timsal.

- Ssuq : din i yettmagaren yergazen, lehbab d yimdukak wid ibeeden ur nemzir atas-aya.

- Tala : d anejmue n tlawin, d adeg n tukksa n lxiq d ubeddel n yiyeblan d yimecriyen, d tugma waman d usired n yicettiiden.

aya akit yettbeggin-d tuddsa n taddart n zik, yal adeg s wazal-is, s wermud-is, tameɛttut ur tettili deg ssuq ney deg tejmaet, argaz ur yettili deg tala deg lawan n tlawin.

Amek id twabdren?

Twabdren-d akken llan zik deg tmetti, igelmi-ten-id umyaru s tyessa-n sen taqdimt s telqi mebla abeddel deg-sen.

Iwacu id twabdren?

Twabderen-d I wakken ad d-ibeyyen tayessa n lebni n taddart zik-nni , d yilugan I yesea yal amkan I ilaq yef yal amdan deg tmetti taqbaylit ad ten-iqader.

Amek I llan zik?

Akken I ten id d-yebdder umyaru deg wungal-is.

2- Tayessa n uxxam n leqbayel:

a- Axxam n zik:

Deg usbtar 115, amyar u yenna-d “Nna Mennun am tlawin n Tewrirt ney n tmurt n Leqbayel akken ma tella, tdehhu-d s tezdeg n uxxam. Ad tesley iyra ben akked tyeryert n uxxam s wakal amellal, ad ten-id-tecweḍ akk s tumlilt. Ad tbeddel diyen inyen n lkanun. Seg lexla ara d-tegzem s umger kra n tseḍwa n uzezzu ara terr yef uqermud d lḥara akken yir tiḥ ad tessuyel, ad tuyal akkin, ad teglu yid-s s kra n wayen I izemren ad d-yawi ayen n diri I twacult n wat umalu”.

b- Lkanun

Deg usbtar 61 amyar u yenna-d, “tsay times deg lkanun iyazen deg tesga, s yisyaren I d-izeddem wakli mi ara d-yuyal seg lexla”.

“Tseww-d lqahwa, tesserkem-d ayefki n tayadṭ I tezzeg imir-ni kan”, dayen I d yemmlen dakken imdanen zik ssewwayen deg lkanun.

Ma deg usbtar 63 yenna-d “Adeg amezwru n uyerbaz deg uxxam d lkanun. Ieggalen n twacult akken ma llan ttezzin-as-d d ameqyas. Imeqqranen ad d-ttmeslayen, ad d-ssawalen timucuha, ad d-ttmalen timsedṣa akked temseeraq, imecṭaḥ ad smuzguten, awal ur asen-yettruḥu. S tarrayt am ta i lemmden s shala tutlayt-nsen. Imarrawen-nney, qḍee ccek, akka i llan xeddmn, tasuta tettaḡḡa-tt-id i tayed almi i d-tuweḍ yur-ney”.

c- adaynin

“deg-s yettili lmal d tyetṭen d tsita, imi wagi d azamul n rrbeḥ. Maca adaynin ur yekmil ara srid I usgen tefreq iten yiwet n terkabt, deg udaynin yettili imedwed deg-s ttarran lqut I lmal-nni, renu yef waya adaynin yella deg tama taselmadt n tewwurt n berra.”

25- <http://www.depechekabylie.com/ddk-tamazight/153694-axxam> s yur eedwan eebdeyani.

Tiwuriwin-nsen :

- Tawuri tanemtit, d anejmue n twacult taqbaylit,

Axxam yesddaray ama d amdan (tiyeryert) ama d ayersiw (adaynin)

Lkanun yessdukkul ieggalen n twacult akken ma llan, zzizzinen, ttqessiren, ttmalen-d timucuha, sedhawen yis-sent arrac, ttrebin-iten dayen. Fur-s dayen tawuri tasensegmit acku lkanun d ayerbaz n leqbayel.

Amek id twabdren?

Twabdren-d akken llan zik deg tmetti, igelmi-ten-id umyaru s tyessa-n sen taqdimt

Iwacu id twabdren?

ibder-iten-id I wakken ad yeglem axxam n zik, azal n yal tiymert deg tterbigga n twacult , azal n tmettut taqbaylit deg usehbiber yef uxxam-is ama dixel ama deg berra, deg usizdeg-ines.

Amek I llan zik?

Akken I ten id d-yebdder umyaru deg wungal-is.

3- Aseggas amaynut:

a- Yennayer:

“Yennayer d ixef n useggas d ansay tesfugul Tefriqt n ugafa d acu asfugel-is yal tamnaḍt amek i tesfugul, ttqabalen-t s tumert acku ansay-agi n yimaziyen d asmekti n ugellid Cacnaq asmi yeyḍel imnamaren-is, deg-s ttmehtayen-t-id akken ur tettun ansi d-frurin yimaziyen. Ass n yennayer iyelli-d ass n 12 deg (janvier) , sewwayen tagella swayes ttwasnen leqbayel seksu , zellun iyuzad qqaren s yidim ad yeffey lhem,sewwayen berkukes ,acebbaḍ , aheddur, tiyrifin, d waṭas n tẓidanin, d ass anida d-ttemplilin iæggalen n twacult yer yiwet n t̄but , ma llan wid iyaben ad d-seddun tijeylin-nsen deg tbaqit d azamul n tdukli d tegmat , Yella wanida t̄t̄tilen i warrac imecṭah acku agrud am useklu mi tfersed ad yexlef , ma d tullas timecṭah tturarent tislit n unzar

Deg ungal-a n Malek Houd yemmesla-yed amek id d-yettili yennayer zik-nni;

-“yal tikkelt uqbel ad d-yekcem umenzu n yennayer, Nna Mennun am tlawin n Tewrirt neyn tmurt n leqbayel akken ma tella, tdehhu-d s tezdeg n uxxam. Ad tsley iyaben akked tyeryert n uxxam swakal acebḥan, ad ten-id-tecweḍ akk s tumlilt. Ad tbeddel diyen inyen n lkanun. Seg lexla ara d-tegzem s umger kra n tseḍwa n uzezzu ara terr yef uqermud n lḥara akken yir tiṭad tessuyel [...]”sbt 33 akked d 115

-“Mi ara d-yawed umenzu n yennayer, agdud amaziyaanda yebyu yili , ama deg tmura n tmazyama deg tmura n umaḍal d tirni, yesfugul-it, yettmagar-it s yiwet n tmeyrayeččuren d lferḥ”sbt 115.

-“deg tmurt n leqbayel, tilawin ttnawalent deg yimensi nyennayer seksu s uksum n uyaziḍ I ttrebbint beddemma I wass-nni n tmeyra”sbt 115.

-“Ass n umenzu n yennayer, Akliyeddem-d mmi-s iset̄tel-as I ucebbub-is I tikkelt tamezwarut, asmi I d-tezzi ddurt, isewweq yer Tzerrajt, infeq-d aqerruy n uzger, adt-id-niwlen I yimensi akken Yidir aduyal d aqerruy, ad izegger I lqum [...]”sbt 115.

-“Deg yennayer diyen ferrun madden, d yiwet ntegnit I ttafen akken admyeefun, ad ttun ayen I ten-yebḍan, ad uyalen ad ttemlaeinma yella yegzem wawal gar-asen” sbt 116.

-“A win yufan akk ussan n useggas ad uyalen am umenzu n yennayer, yesddukulen imdanen ur ten-ibettu”.sbt 116.

Yennayer, d azamul, d ansay, d azamul n yimaziyen, d yiwen n wansay i d-yelhan d leqrun, d ass amezwaru n useggas imaziyen, yebdan lewhi n 950 uqbel talalit n sidna Σisa, aseggas-nni i yerbeḥ ugellid Cacnaq trad i d-yellan gar-as d ifereunen di Maşer, mbaed tagelda tis 22. Yennayer d agur yesfilliten i lxir, rrbeḥ, lerzaq, talwit, imi t-sfugulen yimaziyen.”

Amek i d-yettili usfugel n yennayer?

“Aṭas n wansayen i d-icudden yer yennayer. Xedmen imensi n yennayer ney llan wid yeqqaren imensi bu sebea yisufar. Zellun iyuzad, dya zik yal aeggal s uyaziḍ-is, yerna yal yiwen deg-sen ma yewweḍ 17 ney 18 n yiseggasen, ad yezlu i yiman-is. Xedmen lwaeda s wayen zemren. Mačči d aya kan, llan wansayen-nniḍen am ttesdila tamezwarut i uqcic amectuḥ akken ad yeḡhed ucebbub-is. Xedmen tasewwiqt anda aqcic, ad d-yawi aqerru n uzger akken, ad yuḡal d aqerru n uxxam, imi d ass i yesddukulen imaziyen meḡra anda ma llan. D ass n tegmat i ay-d-yesmektayen amezruy d wakud i deg d-telḡa tmazya. D ass i yessemlalayen tassa d way turew, d ass n usirem d lferḥ ara yezzun talwit deg ulawen. D ass, anda i nessikid yer umezruy lqayen, d anagi ger tyermiwin d leḡnas akit i ay-d-yezzin. Yennayer d ansay d amezruy-nney d timeti-nney”²⁶.

Tawuri-ines:

Tawuri-ines tinmetit, d ass amenzu n useggas amaziɣ, ttmagaren-t s lferḥ d usfillet ad yili d acu ara ad ččen kra ad yekk useggas.

Yezmir ad yesɛu tawuri n tuɣssa n uxeddim.

Amek id yettwabder?

Ibder-it-id umyaru akken yella zik-nni , s usfillet-ines d isekkiren ixedmen ama uqbel n yennayer akked d wass-nni yakan.

Iwacu id yettwabder

Iswi-ines ad yesseḥbiber yef wansay-agi, d asmekti yef uzal-is deg tdukli d tegmat gar yimdanen.

Amek I yella zik?

Yennayer zik-nni d ass n lferḥ, d tameɣra I ttraḡun s usirem d ameqqran ad ttemlil tasa d win terew.

Seg zik, imaziɣen seɛn assay alqayan gar-asen akked d wakal I ten-id-yessekren, seg zik n zik, ttarran tajmilt tameqqrant I ugama s useḥbiber fell-as, sffelliten akken ad tefti zerriɛa deg wakal, sewwayen isufar ifettin akken ad yefti lxir.

Amek id yella tura?

Yennayer deg lawan-agi deg wacu nettidir inbeddal s waṭas, maca yemgarad usfugel-ines seg tama yer tayeṭ,dɣa deg wayen yerzan isufar n uheyyi n yimensi , llant temnaḍin ur tesfugulen ara , llan wid i t-yettqabalen s ccna d cḍeḥ .

Yennayer d ansay d asekkir.

2- Isekkiren:

a) Anzar:

Deg usbtar 87 amyar u yenna-d “Aman I d-ttdeggirent teslatin defir-nsent, d asfilllet I sfilliten akken rebbi n waman “Anzar” ur ten-yettyullu ara s usafar-a n tudert, ssuturen deg-s ad d-ylin waman deg tallit iwatan akken lxir ad yagar, ad yili kra ara yekk useggas”.

Tawuri-ines:

Teqqen yer usyan (ayen s wacu ttammen) leqbayel zik.

Anzar d Rebbi n waman, assen ara d yili uyurar ssuturen-t ad d-yessereḥ I waman akken ad swen yegran, akken ad yili lxir, acku tameddurt n leqbayel n zik teqqen yer tfellaḥt, dya illaq ad illin waman, ma ulac ad qqimen i ccer, zik llan leqbayel deg tilawt tamnen s waṭas n yiṛebbiten, ma deg mi id kecmen yinselmen uyalen tamnen s yiwen n Rebbi kan.

Amek id yettwabder?

Ibder-it-id s tewzel, ur d-yemmeslay ara aṭas fell-as.

Iwacu id yettwabder?

Ibder-it-id kan imi id d-yewwi awal yef waman id tt-deggir teslit ass-ni n tmeyras.

Amek I yella zik?

Zik yella d asekkir Ixedmen akk tudrin n leqbayel, acku sean nniya, ttammen syes, am yisekkiren-naṭen.

Amek I yuyal tura?

Qlil n tudrin n leqbayel I t-ixedmen tura, ma xdmn-t mčči d laman i ttammen deg-s, d assudder kan I d lebyi-nsen.

b. Aæssas n taddart:

Deg usebtar 39 amyaru yenna-d “win t-iwalan, ma yeṭal yer lǧedra-s I d-yettbanen meqqert nezzeh, ad as-ifek aṭas n leqrun deg leemer-is. Yiwen urgaz seg taddart ur yekkir yiwen n wass ad t-yelqem. Ğǧan-t akken imi t-ḥesben d aæssas n taddart ».

Deg usbtar 79 yenna-d « Tal tikkelt ara teffey yer tala ad d-tagem tettek s uæssas n taddart, tazebbujt tawessurt yettarran tili tessutur deg-s ad tt-id-iyat Rebbi s uqcic ».

Aka I d-timetti taqbaylit yal tayawsa umnen dakken tesεa aæssas:

-Aæssas n Taddart.

- Aæssas n Tala.

- Aæssas n Zher.

- Aæssas n Wexxam...atg

Zik win yekkren yer wayeḍ ad s-yini ad k-iwwet uæssas.

Tawuri-ines:

Teqqen yer usyan, d tawuri yeqnen yer tesređt.

Aeessas n taddart deg wungal-a d amkan I ttzurun-tt tlawin, dduεun-tt Rebbi ad iferrej fell-asent, yal yiwet s uybel-ines, ama d dderya, zwađ, ney timsal-nniđen Ttamnen-tt syes seg zik.

Yemmeslay-d fell-as dayen umyaru, mi id yemmeslay yef tayri n Caεban, yal ass mi ara ad iεeddi sin ad d-yeđđ tabrat I Lwiza iħemmel aťas, simmal nettat ad truħ ad tagem aman wa ad tawi tabrat-nni yid-s.

Amek I yella zik?

Zik yella d amkan ittamnen syes, ttzurun-tt s usirem ad yeqbel Rebbi ddεawi-nsen, llan wid izellun akraren ney iwzad d lweεda I wemkan-nni.

Amek I yuyal tura?

yuyal ur ttamnen ara syes, d isem-is kan id yeqqimen.

d. Timecredit (Luziæa):

Deg usebtar 26 amyaru yenna-d “ass-ni diyen taddart tezla, tessuzzel idammen akken ad wexrent fell-asen lmaşayeb. Yečča win yesëan, yečča yigellil yal axxam tşah-it-id texxamt n uksum, ulac win ara yuyalen deg tterf tamsalt n uşurdi I tt-yettqabalen d lufeq n taddart akk d yimerkantiyen. Iswi amezwaru n tmecređt-a d lferh ara izedyen ulawen n merra imezday n taddart deg ccaw-a n useggas n tfellaht. Tetten s tawant yal lxir, sfiliten ad d-yeqwu rrezg, deεun yer taggara ad d-megren ayen s wacu ara ččaren ikufan-nsen, ama d timzin ama d tazart ney lyella-nniđen”.

-“Ass n umenzu n yennayer, Akliyeddem-d mmi-s isettel-as I ucebbub-is I tikkelt tamezwarut, asmi I d-tezzi ddurt, isewweq yer Tzerrajt, infeq-d aqerruy n uzger, adt-id-niwlen I yimensi akken Yidir adyuyal d aqerruy, ad izegger I lqum [...]”sbt 115.

Tawuri-ines:

Tawuri tinmettit

D ansay yerzan akk imezday n taddart, ilaq ad kkin akk deg-s ama deg tigin-ines ama deg wučči I d-ttnawalent yef tikkelt .

Fernen tagnit melmi ara tili tmecređt, mi ara ad bdun alqađ n uzemmur, deg leewacer...atg

Ass-nni ad ččen akk aksum, d aźawali ney d amerkanți, d taddart akked d yimerkant-ines I d-yettayen izgaren, izawaliyen tuğğal ur ttxelissen ara.

Amek id tettwabder?

Tettwabder-d akken I d-ttxedmen zik-nni, amyar u yemmeslay-d yef tmecređt lawan n tkerza n tegrest, deg was amenzu n wayyur wember.

Iwacu id tettwabder?

Iswi-ines deg ungal-a d asmekti n lferħ I tcaraken imezday n taddart zik-nni.

Lxir I sfiliten yer yiseggasen I d-iteddun.

D ansay ilaq ad nseħbiber fell-as acku d azamul n tegmat d ttemeiwna.

Amek I tella zik?

Zik tella s wazal-is, d tagnit n lferħ, d ass n lxir,d tuds a n tmetti anda yal yiwen deg-sen yesca axeddim ara d yexxdem, ma d afraq-is yettuyl yer leuqqal n taddart.

Ur ilaq ara tunet ad ttzid yef tayed, d lamana ur ilaq ara yiwen ad tt-yexdae.

Amek id tuyal tura?

Llant tudrin xedmen timcređt yiwet n tikelt kan deg useggas, akken kan ad yeqqim d ansay n tmetti n zik, ur inegger ara lasel-ines.

Akken diyen llant temnađin ur tt-xedment ara akit, tuyal deg ccfawat kan.

Timcređt d ansay d asekkir.

Tagrrayt

Deg taggara n uḥric-a n tesleḍt, nessebgen-d yal ansay I d-yebder umyaru deg wungal-is.

Nwala dakken yal tamsalt yaƴ wacu Id d-yemeslay tesɛa assay akk d tmetti, ney ahat d tidet dayen yellan deg tmetti. Ayen I ay-yewwin yer usentel-agi, nufa-d d tugniwin I tettidir tmetti taqbaylit deg tmetti tamensayt. Malek HOUD yeereḍ s tidet ad d-yessiweḍ izen I yimeyri, yessaweḍ ad yeglem timetti taqbaylit s wudem-ines aḥeqqani anaṣli.

Yal ansay id d-nekkes nefka-yas-d tawuri-ines deg wungal, amek I t-id-yebder, iwacu I t-id-yebder, izen I yebya umyaru ad yessaweḍ.

tamgarda yellan gar wansay akked d uskkir, (asekkir yesɛa talya n wumyi) ila asay akked d usugen n wemdan, ma d ansay dayen id tesnulfa tmetti taqbaylit deg tilawt tesseqdac-it deg tudert-ines n yal ass.

Tagrrayt tamatut

Tagrrayt tamatut:

Tazrawt-a, am wakken nefka-yas-d awal deg tazwara, tesaɛ dayen awal yer taggara, nexdem tasleɛt I wungal n Malek HOUD Imi yefka Azwel “Ccɛdeb akked yizuran”, d ungal tmeddurmant (autobiographique).

Malek HOUD deg ttawil n Facebuk yenna-d saramey ad uyalen wansayen-agi n zik yetmetti n tura Akken I d-yenna dayen “Ddeqs n wansayen I d-bedrey deg wungal (ccɛdeb akked d yizuran), atas deg-neɣ (timetti taqbaylit) ur ten-nessin ara, llan diyen wid i ten-yettun. Timetti n yimir-a d tin n zik mgaradent atas. wiɣ-d awal yef wansayen-a akken tisetwin n tura ad ten-issinen ma d wid akken yemmen ad ten-id-mmektin. Ad neḥṣu amek I ttidiren, amek I ttammen, amek I tga tudert n yimezwura-nney, s wacu I ttammen. Tikli n tudert-nsen teqqen atas yer wansayen-a. Ma d tura timetti taqbaylit yettidiren deg ddunit yuyalen d yiwet n taddart ylin-as wansayen-is yiwen yiwen (d wi I tt-yettarran d taqbaylit) ternuɛ sin n yiyebla anect-ilaten, bedden, ttebddilen lɛsas n tudert-neɣ, wigi d aɣerbaz akked usyan (ddin) yuyal uqbayli ur yettayaɛ ara deg yiman-is”.

Amyaru yenna-d d ttujjma I wussan-ni I yedder di temzi-s deg yetmetti yellan tetqadar atas ansayen akked d yisekkiren n zik

Amyaru yebya ad uyalen wansayen d yidekkiren id d-yuder deg ungal-is Yenna-d ungal-agi n tmeddurmant, aḥric ameqqran yettmeslay-d yef yima-is, yaɣ akkeɛ ur d-iban yisem-is daxel n wungal, dacu kan tudert-is ifka-tt-id deg uwadem agejdan I mi yefka isem n Idir.

Yenna-d d ungal anda texled tilawt akked d usugen, (tilawt anda id yettales akk tamedurt-is s wudem arusrid), ma d asugen d taggara n wungal anda Yidir yemmut maca mazal-it deg tilawt.

“Yemmut Yidir yella wayeɛd”, acku isem-agi n Idir ttsemin-t leqbayel I wakken ad yidir atas.

Ma newala-d deg ljiha n yemma-s yidir truḥ ur d ttuyaɛ, dacu kan dagi d wungal-ag yezmer yemma-s d tamurt n leqbayel.

Tagrrayt tamatut

Ilmend n yixfawen I yellan deg umahil n tezrawt-a, ladya deg uḥric n tesleḍt, nufa amyarū Malek Houd ur yeffiy ara I wayen tesca tmetti ney tudert taqbaylit d ansayen, yemmeslay-d fell-asen s usirem n uselhu n wansayen-agi akken ur neggren ara dayen yettəawanen amhaz n yidles aqbayli, ad idiren I lebda, ad ten-id-afent tsuta I d-t-ddun.

Tutlayt I yesseqdec umyarū d tin yefsusen , tusridt teshel I tyuri , yesseqdec deg-s kra iretṭalen ama seg tutlayt taerabt ama seg tutlayt tafransist , agbur-ines yeččur d ccbaḥa n useqdec n wawal, yuget deg-s userwes d ilwatan yal ma ad yeglem amkan ney iwudam I tekkan deg tedianin n ungal.

Ger taggara ad nini d akken nexdem ayen nezmer iwakken ad tili tezrawt-a deg uswir yelhan , maca nefka-d yas ulamma yiwet n tikti yef wansayen deg tmetti-nney, nemeslay-d cwiṭ yef tsekla s wudem amatu, nessaram aqeddic-a ad yernu kra I tsekla taqbaylit imi d tin wessiēen , nessaram ad yefk afus n tallelt I yinelmaden ad yerren lwelha-nsen I wammud-ayacku ma yella ur nseḥbiber ara fell-as ad truḥ gar ifasen-ney.

nessaram ad yeējeb I yal win ara tt-yeṣren.

Tiybula:

Idlisen:

- ABROUS, Dahbia. « *La production romanesque kabyle : une expérience de passage à l'écrit université de Provence* »

- AMEZIANE, A, « *Les formes littéraires traditionnelles dans le roman kabyle : du genre au procédé, in Actes du colloque la littérature amazigh, oralité & écriture, spécificités & perspectives* », IRCAM, Rabat, 2005.

- RAIMOND, Michel. « *Le Roman* », édition ARMAND Colin, 2011, pp224.

Tizrawin:

- Amar AMEZIANE, *Tradition et renouvellement dans la littérature kabyle, thèse de doctorat*, INALCO, 2009.

- CHEBIEB, Lilia ; MESSAOUDI, Nassima. « *L'art kabyle, approche imaginaire de la question de décor, étude de cas : Décor de maison au autre cas : d'illoula oumalou* », Aseggas 2016/ 2017.

- HABTICHE, Thinhinane. « *Later n tsekla timawit (inzan, timseeraq, ddeawi) deg tceqquft n umezgun «sinistri »n Mohia* », s Imendad n mass BELLACHE Takfarinas, Tasdawit n Bgayet, aseggas 2016/2017.

- KOUK, Lyakout. « *tazrawt tasmettiyyent n wungal n lynda kudac (aεacciw n tmes)* » Tasdawit n bgayet, aseggas 2015/2016.

- Saadi, (N), « *l'expression de l'identité dans le roman Tafrara de Salem Zinia* », mémoire de Magister, 2009, université Tizi Ouzou.

- SEBBAN, Karima. « *Tasleđt n Tsiwelt i wungal n (bururu, ur teqqim, ur tengir) n Taher uld Emar* », Tasdawit n Bgayet, Aseggas 2015/2016.

- ZERROUK, Assia ;SMAIL, Amira. « *Armud n uzetđa deg temnađt n (Buđlil)* ». Aseggas asdawan 2019/ 2020.

Imawalen :

- SALHI, M. A. « *Asezawal amezyan n tsekla, Petit dictionnaire de Littérature, Ed, L'odyssée*, 2012.

Adgen n l'internet:

POPOVIC, Pierre, « *La sociocritique, Définition, histoire, concepts, voies d'avenir* » 2011, consulté 21/07/2021. <https://journals.openedition.org/pratiques/1762>.

- <https://journals.openedition.org/encyclopedieberbere/1503>, S.A. BOULIFA, tasuqilt n S. CHAKER, consulté 23/07/2021

- <https://fr.wikihow.com/jouer-au-jeu-du-mouchoir> , consulté 25/07/2021

- <https://MalekHoud/facebook>, consulté 29/07/2021

- https://web.facebook.com/tutlaytcom/posts/1744208262479859/?_rdc=1&_rdr

- <https://www.depechedekabylie.com/ddk-tamazight/azal-n-tejma%C9%9Bt-deg-tmetti-n-zik>, M.K, consulté 29/07/2021

- <https://www.tafukt.net/2016/08/07/axxam-n-leqbayel>, MESSAOUDANE, Fahim. consulté 31/07/2021

- <https://fr-fr.facebook.com/CulturArtKabyile/posts/2141158442566416> , consulté 13/08/2021

- <https://www.elmesmar.fr/2021/04/tajmaat-un-modele-ancestral-un-senat.html>, GHEZLAOUI, Sami. Edition El WATAN, consulté 15/08/2021

Amawal:

Tamaziyt	Tafransist	Amawal
Ameyrad	l'univers	Application android Amawal français / tamaziyt
Asugen	Imaginaire	S yur-ntey
Lfelğa (felyu)	Menthe pouliot	S yur Mass Malek HOUD
Imecriwen (isallen)	Information	Application android Amawal français / tamaziyt
Tujjma	Manque (fait manquer A quelqu'un)	Application android Amawal français / tamaziyt
Wliwel (ambiwel)	Bouger, se déplacer	Application android Amawal français / tamaziyt

Tijenṭaḍ

-agzul n wungal:

Ungal-a “ccdeb d yizuran” n Malek HOUD yettmeslayed yef yiwet n twacult izedyen taddart n tewrirt, d taddart tamectuht; ixxamen-is am tudrin n leqbayel akk bnan wa zat n wa, tala anda temlaqant tlawin, ma d tajmaet d amkan n yergazen n taddart, din iferrun yal tamsalt I ten-iceyben. Tawacult n At umalau izedyen tawrirt tessa Nna Mennu d tamyard n uxxam, akli d mmi-s akked d cabha d tamettut n wakli , d tawacult yelhan d tasebrit , cabha yuy lhal tezga d awal yef yelsawen n tlawin n taddart imi iedda useggas mazal ur terbi ara , d ugur ameqran iceyben Akli d tmettut-is maca yas akken ur qdiyen ar layas ttfen deg ufus n Rebbi , ladya tamyard-is dima tsedhaw-it s lehdur hninit as teqqar dima win yettfen deg Rebbi werjin yeqli . Akli yezga iteffar lehzen-nni yetyumen udem-i mi ara ad yili deg uxxam maca mi ara ad yeffey yer tejmaet anda yettemplil amdakel-is Caeban ney gma-s ur turi yemma-s , d timiziwin kkern-d akken lwaḥi , wa yettwanas wa , wa iferru tilufa I wa , Caeban yuy lhal d agujil n yemmas d babas , d Nna Mennun I ten-ic irebban deg sin . Caeban iḥemmel lwiza yelli-s n Nna Werdiya , iḥeml-it s wul zeddigen , dya ula d nettat yekkat wul-is ala yef Ceeban ,zgan temyuran tibratin bu gar-asen saramer ad yawed was deg wacu ad idiren daw n yiwen n uxxam. Nna Werdiya d yemma-s n Lwiza akked d snat n yisetmas , lwiza i tamazut n uxxam , baba-s d argaz yelhan nezzeh d aeqli , ul-is d ameqran , ma d Nna Werdiya tuer teqseh cwit, maca hninit yef teqcicin-is. Cabha tamettut n Wakli d tilemzit yufraren deg taddart n tewrirt , tecbeh teḥrec yerna txeddem lecyal-is akken iwata, tger azetta akked d temyard-is , cyel wexxam yef yifasen-i kan i yetteday , tezga tettmeḥsis i temyard-is , werjin terra-yas awal , tikwal tzurunt lemqaamat d lawliya , deunt i Rebbi akken ad ten-id-iyit s kra ltufan ara iemren axxam-nen. Sedhawen-tt imanen-set s kra n tmucuha i yeqqimen deg ccawat n Nna Mennun. M d Akli akked d Caeban am yergazen akk n tudrin leqbayel zgan axeddim-nen d tafellaht, ttruhun yer ssuq , tawin-d akk ayen uḥwajen, yas akken yiwen tceyb-it tamsalt n derya wayed d tayri yessaram ad ttyawi s axxam-is maca dima necraḥen dima tqesiren , Caeban d amedyaz , yettaru isefra i teḥbibt-is Lwiza, tikwal yeyar-iten-id i wemdakel-is Akli. yas akken Nna Werdiya ur teqbil ara di tazwara akken ad itinaseb Caeban n At Waquj acku tebya ad zwiren-tt snat n yessi-s timezwura , maca iqen-it-id wergaz-is Dda Eacur, qeble

fkan-as-tt d tislit , Caëban yefreḥ aṭas , amedakl-is Akli dayen , xedmen-as tameyra n seksu d uksum eerden-d akk taddart, frehn-as am umectuḥ am umeqran. Zrin kra wussan . Cabḥa irezq-it-id Rebbi s yiman deg uæbbuḍ-is , ladya ula d Lwiza terfed akken deg teswiēt-nni , d lferḥ ameqran i d-izaden yef wayeḍ. yewḍed was terwed Cabḥa aqcic tsemma-yas Idir , ixedm-as Wakli tameyra tameqrant , akken i as- xedmen i Cabḥa akken as-xedmen i Lwiza , ula d nettat terwed aqcic semman-as Meqran . zrin ukkuḥ n yiseggasen , lḥal ur yessefraḥ ara , kulci yeqqur aman ulac , tizegzewt-nni i yedlan tamurt leqbayel deg lawan-nni tuyal d tawrayt imi tiqit n waman ur teyli s igenni. Caëban imi yufa ur yezmir ara i wayen i ten-iqasen , yeddem tawacult-is yunag yer Lezzayer iwakker ad yexdem axxam-is yaṣ akken lfiraq yuæer maca yuy lḥal ilaq ad iruḥ imi yufa axeddim dina . Ula d amedakl-is Akli yufa d akken ur yeqbil ara tameict n tmurt, imi ur telli ara an zik , yekker yufeg yer unzul n tmurt , yer tnezruft, yaṣ akken teqseḥ tudert dina maca dina kan i yella uxeddim dina kan i yela wedrim. Iseggasen zerrin Idir yettimyur gar yirebbi n yemmas d yaya-s Mennun , tselmad-as taqbaylit akken iwata, ama d lemtul ama d timseeraq ama timucuha, Idir d ilemzi ihedqen nezzeḥ , iḥemmel ad yessen tamaziyt , wir yufa ad yesteqsi ad igmer ugar n wayen yesæa, iḥemmel tayuri n yidlisen d yeymisen, segmi yekcem s ayerbaz yuyal seg yimezwura ifazen deg yinelmasen-nni , yesæa amdakel is Sliman i izedyen ula d netta deg tewrirt i iḥemlen ula d netta tayuri d ugmar n wayen yeddand yef tmaziyt. Idir yesæa tamuyllyi yemxalafen yef yidlesines , dima yettnadi ad yefhem yal tamsalt ara ticeyben, ama d tutlayt ama d lasel ama d ayennniḍen. Din i yemla Yidir tayri-ines Tawes ; d yiwet n teqcict n twacult yemrabden , tecbeḥ yerna teḥrec , dya ula d Yidir iḥeml-it ala yef tterbiya-ines akked d leḥruciya-ines, yran lwaḥi deg uyerbaz alemmas armi i d wwin akayad-nsen n taggara n useggas. Syin akkin yal yiwen yettef abrid-is , Yidir yuy lḥal sawlnas-d seg læsker akken ad yexdem ayuren i as d-fkan . Ma d Tawes tuyal taselmadt n warac imectaḥ, Idir segmi yewweḍ yer lkazirna netta d tira n yisefra , yettaru tikwal s tfinay, d ayen i d yeslulen ugur ameqran gar-as akked d yimesult yettffen lkazirna , dya yekcem lḥebs tikkelt sebba n tira-nni n tfinay i yettaru, maca ur yeqḍie ara layas , tikwal yettaru-yas tibratin i Tawes akked d babas , dya tabrat taneggaru yuzen degsen akken ad as-tid-xeḍben imi yemma-s Cabḥa tezra d anta iḥemmel mmi-s .

Maca Rebbi iyul-iten akken ad awḍen lfer-nsen imi d lexber n tmettant n Yidir i d-ileḥqer uqbel, iruḥ akken d asfel, yemmut s lyilat n lewjeh n yiwen ueskri . Lexber n tmettant-is izlez akk imezday n taddart n tewrirt ula d tudrin-niḍen ḥeznent fell-as : yemma-s i yerwa leṭtab fell-as teḥreq tasa-s , ma d baba-s teḍra-yas am umeslub i fyen leḥqel , yeqqar dima tikwal ddunit akken i s-nettruḥu s sswab akken i ay dewwir taerurt.

-Asissen n umyaru:

Malek HOUD:

Ilul deg tlemmast n ttraḍ n tsellullit tayelnawt n Lezzayer, deg texlijt n At Ḕemmar issenden yer taddart n Tyalaḍt deg læerc n At Mlikec (agezdu n Bgayet). Yur-s krad n warrac. Yeyra deg uyerbaz amezwaru d ulemmas deg Tazmalt anda i yzedey ar ass-a. Ikemmel tizrawin-is almi d taggara n yiseggasen 70 deg Bumerdas.

D aslmad n tutlayt tamaziyt, seg useggas 1995 ar tura deg uyerbaz amezwaru Ḕecciw Buḡemea n Tazmalt.

Yur-s tura azal n 350 n yisefra. Yura yef waṭas n yisental, gar-asen: tamuḥeqranit, tilelli n umeslay, tanegmit n tmagit, tayri, tijmilin i kra n yinazuren imeynasen yettnaḍaḥen yef tmaziyt.

Gar yidlisen yura:

- Ammud n tmedyazt: “Asirem yessaramen”
- Tamacahut: “Tamacahut n udrar aberkan”, tizrigin Beydadi, Lezzayer
- Tasuqilt seg tefransist yer teqbaylit n usefru ayezzfan n umedyaz Smaeil At Ḕiefar: “Tizlit tuḥzint n yimattaren n Lqesba d Yasmina tamecṭuḥt yenya baba-s”, tizrigin Tira, Bgayet.

- Ammud n tmedyazt wis sin: “Tilelli ur telli”

- Ammud n tmucuha d temeayin

- Ammud n tullisin: “Timsirin n yiḍ”, deg-s i d-kksey tullsit-a: Tiwizi

Yiwen n usefru n 1007 n yifyar, yis-s rriy tajmilt i umaru aneymas Ṭahar Ḕæut, fell-as yeefu yerḥem: “D tarzagant am yilili”.

- Ungal “ccḍeb akked d yizuran” id yeffyen deg tagara n useggas 2019.

Yexdem diyen izeḍwan n wawalen inmudag (mots croisés). Deg yiseggasen 2000, 2001, 2002 yal ass n Larebea aymis “Le Matin”.

Agzul:

Tazrawt-ntey d tin i d yellan deg unnar n tsekla yuran, anda id nemmslay yef later n wansayen akked yisekkiren deg wungal I yura “Malek HOUD” imi yefka Azwel n “ccḍeb akked yizuran”, deg-s nessawed ad nefk akk isallen yef wansayen akked yisekkiren id yetwabdren deg wungal n “Malek HOUD” rnu yef waya nefka-d tawuri n yal ansay ney n yal Asekkir, tazrawt-ntey nebḍa-t yef sin n yeḥricen, aḥeric amezwaru deg-s tasnnarayt d tezri ma d aḥeric wis sin deg-s tasleḍt.

Malek HOUD, yefka azal d ameqran I wansayen d yisekkiren n zik, yef waya yebya ad yesḥerbeb fell-asen akken Ur ttruhun ara seg tmetti tatrart, acku timetti ma ruḥen-as wansayen-is iruḥ uẓar-is yerna yidles-is.

Awalen isura: ansayen, isekkiren , ungal, timetti tatrart, idles, tasekla.